



i destruir la felicidad de dos seres humildes. El poeta, desengañado ya de sus ilusiones y devuelto al amor tranquilo y honesto de su novia, compone por orden del duque y recita delante de Clara una poesía en que reprende su frivolidad y coquetería y la dice que no hay derecho á aburrirse, habiendo en el mundo tantas lágrimas que enjugar, tantos dolores que aliviar, tantos desgraciados á quienes compadecer y asistir.

Esta es la sentida y noble moral de la comedia, acabada como una miniatura, que aplaudió el público en la inauguración del Príncipe Alfonso. Las dos principales figuras femeninas, la señorita que se aburre y la novia del poeta, son delicadísimas. Algunos toques cómicos animan el fondo sentimental de esta obrita, que dentro de sus reducidas proporciones es un modelo de poesía, de ingenio y de interés.

La compañía del Príncipe Alfonso la puso en escena con mucho esmero. Especialmente la Srta. Rodríguez parecía un retrato de Gainsborough con su enorme sombrero negro lleno de plumas, su chal y su vestido de época. Esta artista, la Srta. Xifrá y el Sr. Porredón se distinguieron en la interpretación de *La señorita se aburre*. Y el público, como era de razón, no imitó á la señorita, sino que mostró su complacencia haciendo salir á escena cuatro ó cinco veces al autor.

**ANDRENIO.**

REVISTA MUSICAL

## LOHENGRIN

La vieja leyenda del Caballero del Cisne, tan difundida bajo diversas formas en todas las literaturas durante la Edad Media, ha sido divulgada en los tiempos modernos á través de la versión dramática de Ricardo Wagner. Ni la edición del antiguo poema alemán hecha por Goerres (el erudito prologuista del admirable *Manual de Literatura Española*, de Clarus); ni el extenso estudio con que el barón de Reiffenberg acompañó la publicación del poema francés, verdadero arsenal de datos bibliográficos y críticos en que se abarcaba cuanto era entonces conocido relativo á la leyenda de *Helyas le chevalier au Cygne*; ni la bellísima y extensa narración intercalada en el texto español de *La gran conquista de Ultramar*, que abarca des-

de los antecedentes del nacimiento del héroe, allí denominado Popleo, hasta su desaparición, después de su matrimonio con la duquesa Beatriz de Bullón, á la cual abandona misteriosamente, dejándola en compañía de su hija Ida, antecesora del conquistador de Jerusalén; ni las frecuentes ediciones que en un período de medio siglo han alcanzado los dos grandes poemas *Parzival* y *Titurél*, de Wolfram von Eschembach, ya en su forma original, entre las cuales se lleva la palma la magnífica edición crítica de Erns Martin, ya en un texto modernizado como la publicada por Karl Simrock, en algunos de cuyos capítulos se inicia la historia de Loherangrin como descendiente del famoso caballero que dió cima á la demanda del Santo Graal; ni el breve relato de la juventud del Caballero del Cisne intercalado en el *Dolopathus* de Herbert, donde se relata en versos franceses la antigua parábola hebrea de *Sendabad*, denominada en su otra forma el *Román de los siete sabios*; ni siquiera los diversos estudios con que en estos últimos años se ha ilustrado la antigua leyenda por los sabios colaboradores de la *Romania*, cuyo resumen aparece magistralmente expuesto por la pluma doctísima del maestro Menéndez y Pelayo en el primer tomo de sus *Orígenes de la novela*; ni, por último, la preciosa tesis del doctor Bonilla de San Martín en que los remotos orígenes de la tradición se alejan hasta el mito de Psiquis; ninguna de estas publicaciones que ahora al correr de la pluma acuden á mi memoria, ha contribuido tanto á la difusión de esa bellísima página caballescaca, como el drama lírico de Ricardo Wagner, cuyo poema fué concluido en 1845, según puede leerse, por testimonio del autor mismo, en su *Correspondencia familiar* (página 139) y cuya partitura en su última página contiene la fecha de 31 de Marzo de 1848, reveladora del postrer día de labor.

El primer borrador musical de la composición melódica se remonta al año 1846. Ante mi vista tengo un facsímil del autógrafo original, publicado en 1893 por el *Neue Musikzeitung*, donde, en una misma página se contienen, entre otros fragmentos no utilizados ó que al menos yo no reconozco en una ligera lectura, el toque de trompetas de que van siempre acompañadas las palabras del heraldo, escrito en el tono de *re mayor*, en que nunca fué empleado según creo recordar, y reproducido después, pocas líneas más abajo, en el tono de *do*, que fué el definitivamente adoptado.

En la misma línea se lee también la melodía mística del prelude (en la *bemol*) con algunas ligeras dife-

rencias, correspondientes á los compases 2 y 14, respecto de la forma en que ahora la hallamos en la partitura. Hay que advertir que en la notación original de este pasaje, cada dos compases corresponden á uno solo de la versión última, teniendo por tanto cada nota un valor doble del que ahora podemos leer. Hago estas advertencias por lo curioso que resulta hallar tales vacilaciones y tanteos en mano tan segura y firme como la de Wagner, y para poder así seguir el proceso intelectual del compositor desde los orígenes del pensamiento hasta el coronamiento de la labor, único aspecto este último que á todos nos es familiar.

La idea melódica de ese trozo de infinita poesía, conocido generalmente con el nombre de *En sueño de Elsa*, que acompaña su aparición en el acto primero, está notada ya tal como ha llegado hasta nosotros. Sin embargo, hay una pequeña diferencia en los signos que corresponden á sonidos homófonos. Además, la armadura de la clave con siete bemoles correspondiente al tono de *la bemol menor*, en que la idea se desarrolla, ha desaparecido después en la transcripción definitiva, donde sólo hallamos tres bemoles menos, añadiéndose después ante las notas los que son precisos para determinar el cambio de modo.

Pocas semanas antes de dar Wagner comienzo a la composición de *Lohengrin*, en los primeros días de Abril del año 1846, había dirigido Wagner la *Novena sinfonia* de Beethoven en un concierto memorable, en que bajo la dirección de Reissiger fué también ejecutado el *Requiem* de Mozart. El maestro ha dedicado extensas páginas á relatar sus preocupaciones y sus propósitos, rectificados en parte más adelante en un escrito definitivo, respecto á la correcta ejecución de la obra inmortal. En ellas podemos ahora aprender el comercio continuo sostenido durante largos años, al frente del teatro de Dresde, con las obras de mayor relieve del período clásico que comienza en Gluck y concluye en Weber. Sus refundiciones de *Armida* y de *Phigelia in Aulis* alternaron con las ejecuciones de *Freischütz* y de *Eurianthe*. El *Don Juan* de Mozart fué por Wagner modificado adaptándole un nuevo diálogo, con el cual se representó bajo su dirección en Zurich el año 51. También figuraron en su repertorio, al lado de las obras clásicas, otras que se mantenían dentro de la sana tradición de su arte, como *La dama blanca*, de Herold, la *Jessonda*, de Spohr, y *Hans Heiling*, de Marschner, hacia las cuales, mucho más que á las modelos italianos, le arrastraba su sentimiento de compositor dramático.

En tal ambiente, con tales mode-



# LA SEMANA TEATRAL



los, comenzó Wagner la composición de su *Lohengrin*. La inspiración melódica de que se hallaba entonces poseído tiene en aquellos nombres excelso su noble antecedente. La forma instrumental, que es sin duda más perfecta que en todos sus predecesores, se mantiene, sin embargo, dentro del modelo tradicional y clásico. Fué preciso que una revolución moral trastornase su ser influido por una pasión que sólo á través de su correspondencia con Matilde Wendsdonck se ha hecho pública en fecha reciente, para que brotase en su mente ese sentimiento novísimo de la melodía que, con su apasionado cromatismo, ha impuesto necesariamente una nueva polifonía orquestal de infinita riqueza.

*Lohengrin* puede ser considerado como una obra clásica. A pesar de ello y á pesar de los largos años que Wagner llevaba compartiendo con Reissiger la dirección del teatro de Dresde, la obra fué rechazada por el intendente Lütichau, cuyo oscuro nombre sólo por tal *ex abrupto* ha pasado á la historia.

La obra permaneció forzosamente desconocida. Dos años después, estando su autor en París, y precisamente en los últimos días de su residencia en la capital francesa, según él mismo nos cuenta, apareció casualmente ante sus ojos la partitura, ya casi olvidada. "Honda amargura me asaltó de repente—añade Wagner—pensando que aquella música no podía resonar fuera de las páginas de cadavérica palidez en que estaba escrita. Escribí dos palabras á Liszt (21 de Abril de 1840) cuya respuesta no fué otra que la noticia de que la ejecución estaba decidida y era inmediata." El admirable pianista y compositor que, á la sazón era *Kapellmeister* en la corte de Weimar, se convirtió desde entonces en el más entusiasta propagandista del genio de Wagner. Allí se afirmó una amistad que ya databa de larga fecha, afianzada después con lazos indisolubles de familia.

El primer volumen de los *Dramatischen Schriften* de Liszt contiene un largo estudio sobre ciertas obras wagnerianas, *Lohengrin* entre ellas, que aun hoy, á pesar de la enorme bibliografía de que disponemos, es sin duda capital. La colección de escritos de Wagner (tomos IV, VII y X), así como su correspondencia con Liszt, es también instructiva é interesantísima. A ella remito al lector que quiera estudiar atentamente el proceso de la composición de *Lohengrin*, trazado aquí apresuradamente. Baste añadir que la primera representación (28 de Agosto de 1850) tuvo en Weimar un éxito entusiasta. El mismo Genast, apuntador en esa ejecución memorable, manifestó su asombro en un curioso li-

bro (*Aus Weimars Klassischer und nachklassischer Zeit*) de que el público hubiese llegado á comprender la obra tan profundamente y á aplaudirla con tal unanimidad, cuando las gentes que estaban en las interioridades del teatro y hasta los cantantes mismos mantuvieron siempre, durante los ensayos, dudas muy hondas respecto al éxito á que la obra estaba predestinada.

Desde aquella fecha, *Lohengrin* ha sido en todas las escenas del mundo el más firme defensor del arte wagneriano. Sin él acaso no hubiera logrado su autor que su genio fuese comprendido y admirado. Y aunque nuestra devoción más íntima y perdurable esté acaso guardada por otras obras donde la personalidad de Wagner se destaca con mayor relieve, todos los admiradores de su genio debemos sentir honda simpatía é inextinguible gratitud hacia el caballero misterioso que bajó del cielo para defender el arte wagneriano y aniquilar á sus detractores. Nada queramos saber de su naturaleza y baste que su espada haya conquistado la victoria.

*Nie sollst du mich befragen,  
noch Wissens Sorge tragen,  
woher ich kam der Fahrt,  
noch wie mein Nam'und Art!*

MANUEL MANRIQUE DE LARA

## BARCELONA

Tres teatros han dado por terminadas sus tareas en esta última semana: uno, por finalización de contrato; los dos restantes, por el absoluto alejamiento del público. En el primero (el Triunfo) ha celebrado su beneficio el primer actor D. Manuel Corregel, poniendo en escena *El esclavo de su culpa* y *El noveno mandamiento*. En ambas obras fué aplaudido por la concurrencia, algo más numerosa que de costumbre.

En Novedades se han suspendido las representaciones que venía dando una ajustada compañía á las órdenes de Manuel Salvat. Ni la discreta labor de los artistas ni la constante renovación de las obras que han figurado en el cartel, han sido bastantes á vencer la indiferencia del público, determinando su alejamiento el cierre prematuro de este teatro y del Gran Vía, en el que la campaña artística ha corrido parejas con la económica.

Algo más justificada es la conducta del público por lo que respecta á este último teatro, en donde las obras estrenadas, á excepción de *La moral en peligro*, no merecían ni el esfuerzo, nunca muy grande, que los actores realizaron para representarlas. Después del estreno de *Barcelona*

*s'entretingui*, se imponía la clausura como medida higiénica.

Se ha inaugurado el Español, construido en el solar que ocupó el antiguo teatro-circo del mismo nombre, y que fué destruido por un incendio. En dicho teatro, elegantemente decorado y con excelentes condiciones para el público, ha debutado con la ópera *La Dolores* una compañía dirigida por el reputado maestro don Francisco Pérez Cabrero. A pesar de la inteligente dirección de este señor, creemos que la compañía no reverdecerá los laureles que un tiempo cosechó el arte lírico español.

En el Tivoli se aplaudió en su estreno *Los hombres alegres*. La interpretación, regular.

Cuando estas líneas se publiquen se habrá estrenado en Romea la traducción de *L'affaire des poisons*, de Sardou, de la que me ocuparé debidamente en mi próxima crónica.

*A tout seigneur, tout honneur.*

FERNANDO PERIQUET.

## EXTRANJERO

SANTO DOMINGO

Con éxito altamente satisfactorio ha hecho su presentación en el teatro Principal la notable compañía dramática que dirige el culto é inteligente actor Manrique Gil. Sus grandes éxitos obtenidos interpretando especialmente *Juan José* y *Tierra baja*, de los que hace personales creaciones, han sido unánimemente celebrados por el público y la Prensa.

La colonia catalana le hizo un expresivo homenaje de simpatía y admiración.

## NOTICIAS

El exceso de asuntos de los teatros madrileños, que ocupan casi la totalidad de las páginas que dedicamos á estas informaciones, nos impide insertar en el presente número las noticias del movimiento teatral en provincias.

Hemos recibido un ejemplar de la comedia en dos actos, de D. Enrique F. Gutiérrez y D. Florencio Ríos, *¡No lo verán tus ojos!*, estrenada con excelente éxito por la compañía del teatro de la Comedia en el teatro de Novedades, de Barcelona, el verano último.

La obra es digna del aplauso con que fué recibida y abunda en situaciones cómicas de gran efecto, que demuestran las aptitudes de sus autores.

# PLUMA "IDEAL" WATERMAN

Sencilla



Resistente

NO GOTEA Y ESCRIBE DESDE QUE TOCA EL PAPEL -- MODELO ESPECIAL PARA SEÑORAS

Segun **GUBLER, TROUSSEAU, CHARCOT**

## VALÉRIANATO PIERLOT

remedio poderoso é inofensivo contra

**NEURALGIAS \* ENFERMEDADES NERVIOSAS**  
26, Rue Saint-Claude, Paris y principales farmacias.

**CREMA ICILMA** única cuyas virtudes se deben a la Naturaleza. Sin rival para la tez. Previene el vello. Suprime el abuso de los polvos, produciendo un d'áño maravilloso y una suavidad y frescura esquisitas. Soberana contra los ardores del sol y las irritaciones, conservando el cutis joven y natural. No tiene grasa. Perfume nuevo. Da un resultado inmediato.



Para las madres que crían niños debilitados, convalecientes, etc.

## NUTRITIVO HEYDEN

(Albúmina pura desdoblada, directamente absorbible, pasando á los jugos orgánicos sin necesitar ningún trabajo digestivo). Produece de las claras de los huevos frescos.

TIENE EFECTOS MUY ESTIMULANTES DEL APETITO

En la etiqueta van indicados su dosis, manera de empleo y precio.

Aumenta y mejora considerablemente la leche de las amas.

Se vende en botes de 25, 50, 100 y 250 gramos, en todas las buenas farmacias. Al por mayor en las principales droguerías, centros de específicos y por mediación del representante general en España: D. Gustavo Reder, Lope de Vega, 50 y 52, Madrid.



## BIOSINE LE PERDRIEL

GLICEROFOSFATO DOBLE

de CAL y de HIERRO efervescente.

El mas complete de los reconstituyentes y de los tónicos del organismo.

Se recomienda por su empleo y su gusto agradables.

LE PERDRIEL & C<sup>ia</sup>, PARIS.

## QUINA-KOLA GRANULADA, DIASASADA

Simple ó Ferruginosa

de **OSSIAN HENRY**

de la Academia de Medicina

PROFESOR AGREGADO EN LA ESCUELA DE FARMACIA DE PARIS

Poderoso alimento de ahorro; combate las fiebres, restaura las constituciones debilitadas.

BAIN & FOURNIER, 43, R. d'Amsterdam, Paris, y en todas las Farmacias.

## Epil'vite

CREMA DEPILATORIA siempre pronta á ser empleada. Efecto garantido. Agradablemente perfumada.

destruye al minuto el vello que tanto afea, y el pelo mas duro del rostro y del cuerpo — No produce granos, rojezes ni irrita jamás la piel mas delicada  
M. A. GRAZIANI, Farm. 1<sup>a</sup> clase, 63, Rue Rambuteau, Par. s.  
Depos. p<sup>a</sup> España: CEBRIAN y C<sup>a</sup>, Puerta ferrisa, 18, Barcelona.

EMPRESA PERIODISTICA

# PRENSA ESPAÑOLA

SOCIEDAD ANÓNIMA

Capital: TRES MILLONES de pesetas

PROPIETARIA DE LOS PERIODICOS A B C, BLANCO Y NEGRO, ACTUALIDADES, GEDEON, GENTE MENUDA, LOS TOROS, EL TEATRO, Y DE ECOS, LA MUJER Y LA CASA Y LA GACETA DEL CRIMEN, PROXIMOS A PUBLICARSE.

PRESIDENTE DEL CONSEJO DE ADMINISTRACION

**D. TORCUATO LUCA DE TENA**

DIRECTOR GERENTE

**D. JOSÉ DE ELOLA**

DOMICILIO SOCIAL

**SERRANO, 55, MADRID.**

## PÂTE DENTIFRICE

GLYCÉRINE



HERMOSURA DE LOS DIENTES

**GELLÉ FRÈRES, PARIS**